



# SHIROI BULLETIN

白井宣传

白井宣傳

홍보시로이

広報しろい

January 2013



Shishimai (Lion Dance)

**WELCOME TO A PROMISING NEW YEAR** (希望に満ちた新春を迎えて)

**Looking forward to a new, rewarding life with mutual support** (みんなで支えあい新しい豊かさを求めて)

**Mayor of Shiroyi City Fumio Izawa**

A Happy New Year! I sincerely wish you a peaceful and hopeful new spring.

I also would like to express appreciation for all of your warm support and understanding for the city's overall administration.

When we look back on last year, we can see the great efforts made throughout the year, including the radioactive measures for the Fukushima Dai-ichi nuclear power generation as a result of the Great Eastern Japan Earthquake that occurred in the year before last; construction of earthquake-resistant buildings for primary and junior high schools; a review of the regional disaster-proof plan; subsidies and expansion for child medical expenses; the top sales campaign for Shiroyi brand nashi pears, etc.

Especially, we tackled as the first priority child safety relating to radioactive issues. The city implemented decontamination work of radioactive substances in accordance with the city's original standards, and developed plans for facilities such as nursery schools, kindergartens, primary and junior high schools, public spaces including parks, etc. and detached houses; and measured the radioactive volumes of food items for school lunches and agricultural products.

This year the city is enacting the "Shiroyi Industry Promotion Ordinance" (tentative name). Through this ordinance, the city's characteristics and livelihood, the acknowledged agriculture, commerce and industries, will be provided with mutual opportunities, via collaboration between industry and local government, and with the support of the city's subsidies. The promotion of the local economy, and the so called 'local produce and local consumption' campaign, will enhance the city's work to promote local industry and citizens' comfortable living.

The economy is still gloomy and our city has been forced to prepare a severe budget this year as well, but we will monitor our situation and current issues properly, and carry out steadily the policy stated in the Latter Part of the Basic Plan. The city will consider the citizens' safe and comfortable life, for children to the aged as the first priority. Shiroyi city will manage the city administration together with the citizens' mutual assistance so that every citizen feels happiness and satisfaction.

I sincerely wish for the understanding and cooperation of all citizens from the bottom of my heart.



## **Aiming for a safe and comfortable city development**（安全安心で快適なまちづくりを目指して）

### **Chairperson of Shiroi City Assembly, Minoru Yashima**

A Happy New Year! I would like to convey my warmest greetings on behalf of the city assembly on the occasion of the beginning of the New Year 2013. I also sincerely express my appreciation for the deep understanding and cooperation shown by citizens to the city assembly management in general.

One year and nine months have passed since the Great Eastern Japan Earthquake, which occurred on March 11, 2011. Even now, the issues of radioactive substances and energy are being discussed around us. The city received a proposal from ‘an office development study committee’ regarding office construction for a disaster-proof base. This year the investigation committee of the city office construction has been established, which includes members selected from the city’s citizens and from assembly members. The City office is a symbolic building in Shiroi, and it is a base to protect “citizens, livelihoods and life”. I’m expecting that a lively discussion will be held.

As a result of the 2011 earthquake, people’s consciousness of disasters has become much more heightened than previously, people’s relations have become much closer to each other, and the importance of local community has been recognized again. In addition, as we face the era of less children and more elderly citizens in our city, increasing medical expenses, nursing care of the aged, and child rearing, etc. have become important concerns for us. Everyone needs to do their best to develop a comfortable community.

Now Chiba New Town projects will conclude by the end of the fiscal year 2013. The Shiroi assembly will do its utmost to realize the ongoing development of an attractive local community in the new era.

I hope for your continued kind support and cooperation to the city assembly this year, and wish you all good health and happiness.

## **SHIROI CITY’S REGIONAL WELFARE PLAN (FY2012-2016)**

### **“SHIROI MUTUAL SUPPORT PLAN” WAS DRAFTED**

（地域福祉計画（平成24－28年度）「しろい支え愛プラン」を策定）

To ensure that those people who need support from the community can live an ordinary life as a common people, this plan has been drafted aiming at clear roles between the community and the administration. Entrepreneurs who run businesses of social welfare, and local people who engage in social welfare activities are encouraged to promote regional welfare with mutual cooperation.

### **Individual Target and Policy Achievement to Promote Regional Welfare Plans**

**Basic target I** Preparation: To establish a system for the whole city’s promotion of regional welfare

<b>Individual target</b>	<b>Policy</b>
① To know, learn	<ul style="list-style-type: none"><li>• Establishment of regional welfare consciousness</li><li>• Promotion of welfare education</li><li>• Fulfillment of welfare information</li></ul>
② To participate	<ul style="list-style-type: none"><li>• Participation in the community, expansion of interchange</li><li>• Active support to welfare service groups</li><li>• Active support to non profit organisations (NPOs), volunteer groups</li></ul>
③ To support	<ul style="list-style-type: none"><li>• Promotion of community development for universal design</li><li>• Personnel developed and procurement undertaken to meet community welfare needs</li><li>• Development of community welfare network</li></ul>

**Basic target II** Action: To develop community support with regional power

<b>Individual target</b>	<b>Policy</b>
④ To develop	<ul style="list-style-type: none"><li>• Promotion of health build-up support</li><li>• Promotion of child rearing support</li><li>• Promotion of worthwhile living, e.g. life-long study, art, culture and sport etc.</li><li>• Promotion of self-independent support</li></ul>
⑤ To help each other	<ul style="list-style-type: none"><li>• Promotion of mutual aid</li><li>• Promotion of a gathering place (saloon)</li><li>• Promotion of close observation activities</li><li>• Promotion of mutual support spirit</li></ul>

⑥ To support just in case	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Establishment of evacuation support system</li> <li>• Utilization of proper information for people in need of protection-</li> <li>• Practices for evacuation support drills</li> </ul>
---------------------------	--

**Basic target III** Link: Reliable community development

Individual target	Policy
⑦ To consult	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fulfillment of consulting desk</li> <li>• Development of consulting network</li> <li>• Establishing human rights protections</li> </ul>
⑧ To utilize services	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Promotion of proper care management</li> <li>• Promotion of effective use of welfare services</li> <li>• Promotion of comprehensive and integrated support</li> </ul>
⑨ To cultivate business	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Strengthening of welfare services with entrepreneurs</li> <li>• Staff development in the welfare industry</li> <li>• Promotion of community development for “human-friendly industries”</li> </ul>
⑩ To pioneer	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Development of new services and activities</li> <li>• Development of support systems for community welfare</li> </ul>

For inquiry contact: Shakai Fukushik-ka or Social Welfare Section Tel. 497-3482

## MONITERING SYSTEM OF RADIOACTIVE SUBSTANCES FOR CITIZENS' FOOD ETC. HAS BEEN CHANGED (市民向け食品等の放射性物質検査体制を変更)

In order to enhance the examination of radioactive substances in a more convenient way, the city changed the system on December 3 last year for household food consumption by citizens and entrepreneurs at home. The changes are as follows.

### ① A sample's receiving date

A sample can be brought to the city office on the preceding day of examination during 8:30 a.m. and 3:00 p.m. on weekdays, while samples were previously received by appointment with detailed designation, such as date and time.

### ② The number of visits to the office was decreased

The result of examination will be noticed by postal mail if requested. Therefore it will not be necessary to come to the city office to receive the results, where previously a second visit to the city office was necessary one hour after submission of a sample.

If the mail service is required, please bring an envelope with your name, address and affixed 80 yen stamp on it, together with the sample examination. In such cases, the city office will dispose of the finished sample.

※ If the finished sample and the result notice are required for collection at the desk, please come to the Shoko Shinko-ka or Commerce and Industry Section in the city office on the following day.

### ③ The number of samples increased to two different pieces

Until now two samples per person could be examined, in that case the second sample had to be brought to the city on another designated day. This has now changed, so that two samples can be brought at the same time.

### ④ The number of samples increased to 6 from the current 5 samples

As the city has improved the examining system (detailed above in items ① to ③), a maximum of six samples can be examined daily.

For inquiry contact: Shoko Shinko-ka or Commerce & Industry Section

Tel. 492-1111 ext.3241

## TRACK RECORD FOR THIS YEAR (この一年の軌跡)

The City has proceeded with its efforts to make Shiroy a hometown that people feel “happy to live in” and “like to live here from now on” in cooperation with citizens. Following is an introduction to the projects carried out in the previous year.

### Accepted the suggestion for a development guideline and method for the city hall (March)

The Building Development Study Committee, comprising members with extensive learning and experience, citizens and city staff, has suggested a “reduce building + renew building” plan, for the city hall building. The Committee recognized that the building was constructed over 30 years ago, it lacks earthquake-proof efficiency, and much of the equipment and machines have become too old.

**Fixed telephone type PHS (personal handyphone system) has been installed at elementary and junior high schools (March)**

70 PHS were installed at elementary, junior high and nursery schools, because the previous telephone system didn't work during the Higashi-nihon Earth Quake of 2011.

**Developed Shiroy city's "Implementation Plan For Decontamination" (April)**

As the city was designated as "one of the chief monitoring points of contamination" in December 2011 according to the Management regulation of Radioactive contamination, the implementation plan was developed, mainly for children's living spaces, elementary, junior high schools, and nursery schools, as five centimeters above the ground to be maintained at 0.23 micro-sievert per hour.

**Limited specific administration office opened (April)**

The office opened at the city office in April for providing better management in the community for the examination and confirmation of houses and buildings.

**"Useful guide of living" issued (May)**

Procedures and information for the city, important places and history in the city were introduced in the guidebook which was published with cooperation between the city and private sector, without any cost to the city.

**Agriculture Center opened (July)**

Shiroy Nashi Brandy office was changed to the Agriculture Center for the education and training of farmers on July 1<sup>st</sup>.

**Introduced wider child medical charge subsidy applications (August)**

Child outpatient charge subsidies had previously applied up to elementary 3<sup>rd</sup> graders, but from August 1<sup>st</sup> it applies up to 6<sup>th</sup> graders, and hospitalization subsidies now apply up to junior high 3<sup>rd</sup> graders - previously it applied up to elementary 6<sup>th</sup> graders.

**Project screening was carried out (August)**

Project screening was carried out on 32 projects by a total of 1000 citizens over two days, August 25<sup>th</sup> and 26<sup>th</sup>, to provide a check of the city's work and administrative services.

**Export Shiroy Nashi pears to Thailand (September)**

To promote agriculture, one of Shiroy's main industries, the city exported Shiroy Nashi pears to Thailand, where they were highly valued. In Thailand, neighboring countries' pears are already available, but the sweetness and juiciness of the Shiroy Nashi pears ensured they were regarded as a highly ranked brand.

**Decontamination of private housing started, and decontamination of nursery, elementary, and junior high schools was completed**

**(September. November)**

The city undertook decontamination based on the "Shiroy City's Implementation Plan For Decontamination", and from September it was carried out on private and multifamily housing. As for nursery, elementary, and junior high schools, it was carried out from August and completed in November.

**Other**

Various additional projects, including subsidies for house remodeling, making life support files, the 2<sup>nd</sup> term Environment Basic Plan, Care Insurance Plan and so on were also commenced.

Inquiry : Hisho-ka (Secretary Section) ext. 3372

**THE NEW YEAR'S PARADE OF FIRE BRIGADES ~ Season Feature in Spring~**

(消防出初式)

Fire fighting teams, Shiroy and Nishi-shiroy Fire Station will march, and a commendation ceremony for men of merit will also be held. Shiroy Solan dance and Makoto Nursery School pupils will show dance talents.

Date : 20<sup>th</sup>(Sun) 10:00 am~

Place : Culture Large Hall, Culture Center parking lot

※ Please park your car at City Hall and City staff parking lot

Inquiry : Citizen Safety Section ext. 3323 • 6



## SHIROI COMMUNITY CULTURE CENTER

### Culture Hall Tel 492-1121

Date	Hall	Program	Open	Charge	Information
14 (holiday)	Large	Ceremony for Coming of Age Day	10:30 am	Free	Life-long Study Section 492-1111
15 (Tue)	Middle	Employment support seminar for middle aged and senior persons	10:00 am	Free	Promotion of Industry and Commerce 492-1111
20 (Sun)	Large	New Year parade of fire brigades	10:00 am	Free	Citizen Safety Section 492-1111
	Middle	Consumers' administration symposium "Let's think and prevent consumer harm"	2:00 pm	Free	Consumers' administration Net Chiba 043-225-6665
23 (Wed)	Middle	Shiroi Management support seminar	2:00 pm	Free	Promotion of Industry and commerce 492-1111
27 (Sun)	Large	Takashiro Haruo spring concert	3:00 pm	¥ 2,000 (non-reserved) ¥ 3,000 (reserved)	Takajo Planning 492-8556

※ Program may be changed according to the sponsor.

### Local Exhibitions Hall Tel 492-1124

Program	Content	Time	Charge
"History of Shiroi" regular exhibition	From ancient to modern times - history of Shiroi.	Tue. ~Sun. 9:00am ~5:00 pm	Free
Local history lecture ① "Unique stone objects in Shiroi"	Introduction of history and culture in Shiroi The 1 <sup>st</sup> time stone objects	19 <sup>th</sup> (Sat) 10:00 ~ 11:00 am (reservation necessary)	Free
Make a Japanese style book	Instructor: Mr. Kenji Yamamoto (chair person of Shiroi Cultural Asset council)	19 <sup>th</sup> (Sat) 1:30 ~4:30 pm (reservation necessary)	¥ 300 (material)

### Library Tel 492-1122

Item	Date	Program	Participant	Place
Story telling event	9, 16, 23, 30(Wed) 3:30 pm~	Picture book reading	Children who can listen to the story alone	Story telling room
Child and parent story telling	23 (Wed) 11:00 am~	Child song, picture book reading	Pre-school age children and parents in Shiroi	
Saturday story telling by volunteer group "Pa Pi Pu Pe Po"	26 (Sat) 1:30 pm~	Picture book reading	Adults	Study room on the 2 <sup>nd</sup> floor

※ open 9:30 am~ 7:00 pm on Tue ~ Sat. 9:30 am~ 5:00 pm on Sun.

### Planetarium Tel 492-1125

Item	Program	Date	Charge
Kids show	Our space trip "Darts' Travel" (45 min)	Sun. 11:00 am	Shiroi residents Adults ¥ 210
Regular show	Space and 88 star stories ~Aries story~ (45 min)	Sat. Sun. 1:30 pm	Children ¥ 100 Non Shiroi residents Adults ¥ 310
	Space • Astronomy calendar (45 min)	Sat. Sun. 3:00 pm	Children ¥150

Star watching event in the day time	Observe the surface of the Sun (in case of bad weather, cancelled)	12(Sat) 11:30 am ~ 1:30 pm	Free
Star watching and walking in January	After the lecture of stars in the dome, go out to observe Jupiter, Uranus and etc. (in case of bad weather, only the lecture will be given)	12 (Sat) 5:30 ~ 6:45 pm	Adults ¥ 200 Children free



#### Health Check Tel 497-3495

Date	Time	Place
4 (Fri)	10:00 ~ 11:30 am	Fuji Center
16 (Wed)		Nishi-shiroi Fukugo Center
22 (Tue)		Health and Welfare Center

Citizens of all ages are welcome. Consultations are for general health checks such as blood pressure and urine testing.

\* Telephone consultations are also available.

#### Children Health Checks • Vaccinations

Date	Place	Time	Person under the Category
Consultation for 4 month-old child care			
15 (Tue)	Health Center	9:30~10:00 am	Children born in August 2012
25 (Fri)		1:15 ~ 1:45 pm	
Consultation for child care on meals (chewing lesson class)			
24 (Thu)	Health Center	9:45 ~ 10:00 am	Children born in March 2012 will receive notification
Consultation for 1 year and 6 months old child care			
18 (Fri)	Health Center	1:15~1:45 pm	Children born in June 2011 will receive notification
29 (Tue)			
Dental check-up for 2-year-old children			
16 (Wed)	Health Center	1:15 ~ 1:45 pm	Children born in July 2010 will receive notification
Consultation for 3 year-old child care			
8 (Tue)	Health Center	1:15~1:45 pm	Children born in July 2010 will receive notification
11 (Fri)			
The schedule above is for collective vaccinations. Please inquire about individual vaccinations. If you don't receive notification, please contact the Health Center			

#### Japanese Class for Foreign Residents (外国人のための日本語教室)

Time Date: Every Friday from 10:00am till noon

Place: Shiroy Ekimae Center

Participants: Foreign residents or those working in Shiroy City

Lesson fee: ¥1,000 (for textbook)

Instructor: International Friendship Association of Shiroy

Inquiry and application: Mr. Yoshida Phone 491-0791( Mon.~Fri. 7:00pm~9:00pm)



\*\*\*\*\*

#### Published by Shiroy City

1123 Fuku, Shiroy-shi, Chiba-ken, 270-1492 Japan

Phone: 047-492-1111 x 3354

Fax: 047-491-3510

<http://city.shiroy.chiba.jp/>

e-mail: [kikaku-seisaku@city.shiroy.chiba.jp](mailto:kikaku-seisaku@city.shiroy.chiba.jp)

\*\*\*\*\*